

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

6º Episódio: “Surpresa!”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Madelaine Meier, Yann Durand

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

Cena 2:

- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Rute (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)

Cena 3:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)

Cena 4:

- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao sexto episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África. No episódio de hoje, intitulado “Surpresa!”, vamos acompanhar Maria, Nuno e Daniel, que acabaram de começar o ano letivo numa nova escola. Mas primeiro vamos recapitular o que aconteceu no episódio anterior:

A mãe de Maria deu à luz uma menina, mas o seu marido Mário decidiu dar a bebé porque a família não tem dinheiro para alimentar mais uma boca:

2. Mário: (EP 05, 106) “Luísa, dá-me essa bebé...”

3. Luísa: (EP 05, 107) “Por favor, não faças isto! A bebé primeiro precisa de ser alimentada. Dá-me algum tempo. Por favor, um ou dois dias... imploro-te!”

4. Mário: (EP 05, 108) “Desculpa, mas tenho de levá-la AGORA! Não temos escolha.”

Entretanto, na escola, a sua filha, Maria não fazia ideia do que estava a acontecer em casa. Na verdade, até teve uma agradável surpresa. Daniel e Nuno estão a dar-lhe muita atenção. A sua amiga Teresa parece ainda mais encantada com isso do que a própria Maria:

5. Teresa: (EP 05, 85): “Maria, minha amiga! Tens aqui um belo problema. Duas cartas de amor dos dois rapazes mais giros da turma! Que sorte! (**suspira**) Quem me dera estar no teu lugar.”

6. Maria: (EP 05, 86) “Quem me dera não estar.”

Este sexto episódio começa na Academia Bongo. As aulas estão quase a acabar e Maria está prestes a descobrir o que Daniel e Nuno lhe escreveram.

Cena 1: Fim de dia de aulas na Academia Bongo

7. Atmo: Campainha da escolar a tocar seguida de estudantes a sair da sala e a andar pelo corredor

(SFX: School bell rings followed by students leaving class and walking along the corridor)

8.

9.

10.

11. Maria: Não sei, Teresa... Toma! Abre tu as cartas!

12. Atmo: Ruído de papel dos envelopes a serem entregues

(SFX: Paper rustle of two envelopes being held)

13. Teresa: **(surpreendida)** Eu? Não, não posso. São para ti!

14. Maria: Por favor, abre-as! Não está ninguém por perto.

15. Teresa: Está bem... Uh, até estou nervosa! Vou começar

pela carta do Nuno, o meu preferido.

16. Atmo: Carta a ser aberta com rasgão

(SFX: Letter being ripped open)

17. Atmo: Carta a ser desdobrada

(SFX: Letter being unfolded)

18. Maria: Lê em voz alta!

19. Teresa: **(começa a ler)** “ Minha querida Maria, como hei-de começar? Tenho andado à procura das palavras certas para expressar o que sinto. A primeira vez que te vi, estavas no portão da escola com o segurança. Apesar das tuas roupas esfarrapadas e do cabelo mal-arranjado, vi uma rapariga bonita. Sei que talvez penses que sou estúpido, e provavelmente tens razão, mas estou estupidamente apaixonado por ti.”

20. Maria: **(desata às gargalhadas)** Que engraçado!

21. Teresa: Eu acho romântico! Posso continuar a ler?

22. Maria: Sim, sim! Continua, mas rápido! Não quero chegar tarde a casa por causa de uma carta estúpida. A minha mãe pode ter o bebé a qualquer momento e ela precisa da minha ajuda.

23. Teresa: **(continua a ler)** “O meu único pedido é que me dê uma oportunidade para te mostrar o quanto gosto de ti. Se fizeres isso, serei o rapaz mais feliz do mundo! E até mesmo agora, quando estou quase a terminar esta carta, penso em ti. Selada com um beijo. Nuno Jumble”

24. Maria: Selada com um beijo? **(enojada)** Uiii, que nojo!

25. Teresa: **(ri alto)** Espera. Ainda há outra...

26. Atmo: Carta a ser entregue
(SFX: Letter being handed over)

27. Teresa: Vamos ver se a poesia do Daniel Kanyama é como a do Nuno!

28. Atmo: Envelope a ser rasgado
(SFX: Letter being ripped open)

29. Atmo: Carta a ser aberta

(SFX: Letter spread open)

30. Maria: E ...? Teresa, o que se passa? Porque é que não lês a carta do Daniel? Está com um ar tão espantado!

31. Teresa: **(sem poder acreditar)** Não vais acreditar nisto, Maria! Toma, vê com os teus olhos!

32. Maria: **(também incrédula)** Oh, meu deus! Tanto dinheiro!

33. Teresa: O Daniel quer certamente impressionar-te. A grande questão é: o que vais fazer?

34. Maria: **(confusa)** Aah... Não sei. O que é que achas que eu devia fazer, Teresa?

35. Teresa: Queres a minha resposta sincera?

36. Maria: Sim. Tu és minha amiga, Teresa. Preciso da tua ajuda.

37. Teresa: Está bem, vamos! Conto-te pelo caminho.

38. Música

Cena 2: Pais de Daniel falam sobre o filho em casa

39. Atmo: Jogo de futebol na televisão

(SFX: Football match going on in TV)

40. Júlio: (reage ao jogo) Aaah, mas que jogador é este!

41. Rute: (interrompe-o) Júlio, temos de falar.

42. Júlio: Não pode esperar? Estou a ver a minha equipa favorita.

43. Rute: Acho que não. Quero falar contigo antes que o Nuno chegue da escola.

44. Atmo: Televisão a ser desligada

(SFX: TV set being switched off)

45. Júlio: Então, o que é que o Nuno não fez desta vez?

46. Rute: Não é o que ele não fez, é o que ele está a fazer.

47. Júlio: Vai direta ao assunto. Estou a perder o jogo.

- 48. Rute:** Desconfio que o Nuno anda a ver... ahh... como é que hei-de dizer isto...? Acho que ele anda a ver mulheres nuas na Internet.
- 49. Júlio:** **(surpreendido)** O quê? O Nuno anda a ver filmes pornográficos? Como é que descobriste?
- 50. Rute:** Esta manhã apanhei-o no computador e ele não queria que eu visse o que ele estava a fazer. E até o desligou antes que eu pudesse dar uma olhada.
- 51. Júlio:** Hmm. Isso não é nada bom. O que achas que devemos fazer?
- 52. Rute:** Estás a perguntar-me o que devemos fazer? Tu és o pai dele! Acho que está na altura de terem os dois uma conversa de homem para homem!
- 53.**
- 54.**
- 55.**
- 56.**
- 57. Júlio:** Não te preocupes, eu vou falar com ele. Se for necessário, tiro-lhe o computador. E agora posso continuar a ver o jogo?
- 58. Rute:** Tu e os teus jogos de futebol! Tal pai, tal filho. São dois viciados em ecrãs!

59. Atmo: Televisão é ligada, jogo continua

(SFX: TV switched on, match continues)

60. Rute: Detesto o homem que inventou este jogo parvo!

61. Música

Cena 3: Maria chega a casa vinda escola

62. Atmo: Bairro de lata

(SFX: Slum atmo)

63. Atmo: Porta de folha de alumínio a ser aberta

(SFX: Iron sheet door being opened)

64. Atmo: Passos, Maria entra

(SFX: Footsteps, Mercy comes in)

65. Maria: **(chama pela mãe)** Mãe, cheguei! Mãe? **(vê a mãe deitada no chão)** Oh! Não! O que aconteceu aqui?
Mamããã...

- 66. Luísa:** (fraca) Maria... Maria, estou tão contente por estares em casa.
- 67. Maria:** (chocada) Mamã! Perdeste tanto sangue!
- 68. Luísa:** Maria, não te importas de arrumar um bocado a casa? Preciso de descansar. Estou cansada.
- 69. Maria:** (muito preocupada) Mas onde está o bebé? O que aconteceu ao bebé?
- 70.**
- 71.**
- 72.**
- 73.**
- 74. Luísa:** (a chorar) Morreu! Que pesadelo. Maria, ajuda-me a levantar.
- 75. Atmo: Luísa a ser levantada do chão por Maria com alguma dificuldade**
(SFX: Lulu being lifted off the ground by Mercy with some difficulty)
- 76. Atmo: Farfalhar de panos**
(SFX: Cloth rustle)
- 77. Maria:** Mãe, tenho de ir buscar ajuda. Deita-te aqui na cama... Precisas de ir para o hospital.
- 78. Luísa:** (fraca) Nããão! Não vás, querida. Preciso de ti

aqui. Por favor, não vás... Não quero ficar sozinha.

79. Maria: Mãe, fique aqui. Eu já volto.

80. Atmo: Passos afastam-se
(SFX: Footsteps walking away)

81. Atmo: Porta de folha de alumínio a ser aberta
(SFX: Iron sheet door being opened)

82. Música

Cena 4: Teresa e Daniel encontram-se na cidade

83. Atmo: À noite na cidade
(SFX: Town atmo in the evening)

84. Daniel: Teresa! Teresa! Olá...

85. Teresa: (agradavelmente surpreendida) Daniel! Olá! O que estás a fazer aqui? Andas a seguir-me?

86. Daniel: (tenta encontrar palavras) Ahmm... Não, eu só

estava a dar um passeio pela cidade. A ver
montras. E depois vi-te.

87. Teresa: Enfim... **(maliciosa)** Daniel, eu vi o que deste à
Maria.

88. Daniel: **(chocado)** Viste? Como? Era para ser... É claro,
vocês são amigas. Ela deve ter-te mostrado.

89. Teresa: A Maria não está interessada em ti, Daniel. Ela
prefere o Nuno. Tenho a certeza que ela vai
escolher o Nuno.

90. Daniel: Como é que sabes? Foi ela que te contou?

91. Teresa: Eu sou a sua melhor amiga. Ela conta-me tudo.

92. Daniel: **(magoado)** Não! Não acredito em ti. Será que ela
disse mesmo isso? Eu vi como ela olha para mim.
Sei que ela sente algo por mim.

93. Teresa: E achas que podes comprá-la, dando-lhe dinheiro?

94. Daniel: Não! Eu sei que ela vem de uma família pobre. Só
queria ajudar . Não estou a comprá-la!

95. Teresa: **(sarcástica)** Oh, que simpático, senhor generoso!

96. Daniel: Estás com ciúmes! Já percebi. Teresa, estás com

ciúmes da Maria!

97. Teresa: **(defende-se)** Ciúmes? Eu? Não! Já tive rapazes suficientes na minha vida, não preciso de mais.

98. Daniel: Desculpa? O que é que disseste mesmo?

99. Teresa: **(sedutora)** Acho que nos podíamos divertir muito juntos, Daniel! Temos tanto em comum. Não achas?

100. Daniel: **(apanhado de surpresa)** Bem... hmm... Desculpa, Teresa, mas tenho de ir. Diz à Maria que perguntei por ela. Adeus!

101.

102. Atmo: Passos de Daniel a ir embora
(SFX: Steps dan leaves)

103. Teresa: **(pensa em voz alta)** Muito bem, Daniel. Estás a fazer-te de difícil? Eu vou mostrar-te do que a Teresa é capaz. Isto é só o começo!

104. Música

105. Outro/Narrador:

E é assim que termina este sexto episódio. Que tipo de jogo irá Teresa jogar? E como irá em Daniel responder ao interesse que ela demonstrou? E como irá isso afetar a amizade de Teresa e Maria? Descubram tudo isto e muito mais nos próximos episódios!

Acompanhem o videoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 6
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada” – 6º Episódio

Até à próxima!